

## Nota

**Sebastián Fenoy**

Informe bibliográfico sobre la presencia de Aristóteles en la obra de María Zambrano

Más del 10 por ciento de los originales conservados en la Fundación María Zambrano contienen referencias expresas, más o menos extensas, a Aristóteles, que se convierte así en el pensador más citado, tras Platón y el propio Ortega y Gasset. ¿Sorprende? «Si tenemos en cuenta las citas contenidas en la obra publicada, sí; si tenemos en cuenta la presencia real, implícita, no...»: estas fueron las palabras de Agustín Andreu tras comentarle, en conversación informal, el resultado de mi pesquisa documental. Agustín Andreu, con razón, siempre defendió la importancia de la presencia aristotélica en la obra zambraniana y me animó a constatar esta circunstancia, dejando constancia de ello negro sobre blanco... Lo que a continuación se ofrece, como en «Informes» anteriores, son solo datos, propuestas de investigación, un principio.

### 1. Aristóteles en la obra publicada de María Zambrano

No nos extenderemos en este apartado, por lo demás ya investigado con anterioridad de modo exhaustivo; en este sentido, remitimos a Luis Miguel Pino Campos y su voluminoso y pormenorizado trabajo *Estudios sobre María Zambrano: el magisterio de Ortega y las raíces grecolatinas de su filosofía*, Santa Cruz de Tenerife, Materiales Didácticos Universitarios, Servicio de Publicaciones de La Laguna, 2005, así como a *El logos oscuro: Tragedia, mística y filosofía en María Zambrano: el eje de «El hombre y lo divino»*, de Jesús Moreno Sanz, Madrid, Verbum, 2008. Nos limitamos, pues, a recoger las referencias más importantes, por extensión y por intensidad:

*Filosofía y poesía*, Morelia (México), Servicio de Publicaciones de la Universidad de Michoacán, 1939, 157 págs.; también en *Obras reunidas*, Madrid, Aguilar, 1971 (Colección Estudios Literarios), págs. 114-217; y en México D.F., Fondo de Cultura Económica, 1987 (reedición en 1993, 1996 y 2005, Colección Conmemorativa 70 Aniversario); traducción al italiano de Lucio Sessa, Bolonia, Pendragon, 1998; traducción al árabe de Muhamad Al-Bujari y Carlos Barona, Damasco, Al-Rawak, 2005, 155 págs.; traducción al francés de Jacques Ancet, Mayenne, José Corti, 2003.

*El hombre y lo divino*, México D.F., Fondo de Cultura Económica, 1955 (reimpresión 1966), reedición 1973 y reimpresión 1986, 1993, 2.ª edición aumentada en 2005 (Breviarios; 103); también en Madrid, Siruela, 1992; en Barcelona, Círculo de Lectores, 2000; y en *Obras completas*, vol. III, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2011; traducción al portugués de Cristina Rodríguez y Artur Guerra, Lisboa, Antropos, 1995;

traducción al alemán de Charlotte Frei, Viena, Verlag Turia/Kant, 2005; presentado y traducido al francés por Jacques Ancet, París, José Corti, 2006; traducción al italiano de Giovanni Ferraro e introducción de Vincenzo Vitiello, Roma, Lavoro, 2001.

*Notas de un método*, Madrid, Mondadori, 1989; traducción al italiano de Stefania Tarantino, Nápoles, Filema, 2003; traducción al francés de Marie Laffranque, París, Des Femmes, 2005.

*Los bienaventurados*, Madrid, Siruela, 1990 (reimpresión 2004); traducción al italiano de Carlo Ferrucci, Milán, Feltrinelli, 1992; traducción parcial al francés (en *L'inspiration continue. Essais pour les perplexes*) de Jean-Marc Sourdillon con la colaboración de Jean-Maurice Teurlay y prefacio de Jean-Marc Sourdillon, Grenoble, Jérôme Millon, 2006.

## 2. Originales e inéditos<sup>1</sup>

Se trata de más de medio centenar de documentos, que abarcan la práctica totalidad de la producción intelectual zambrana (desde los años treinta casi hasta el final) con características bien diferentes: proyectos de monografías publicadas finalmente o no, cursos y seminarios, incluso artículos para adolescentes en clave educativo-divulgativa...

M-13: Curso en La Habana, en «Para el amor y la piedad».

M-19: Curso en La Habana.

M-20: Curso y conferencias en La Habana, en «El estoicismo, filosofía de crisis».

M-30: Sobre el tiempo, en «El movimiento pendular».

M-41: La verdad como alimento y la mentira como actividad.

M-57: Las dos preguntas.<sup>2</sup>

M-83: La comunicación de los sentidos.

M-105: La discontinuidad de la historia.

M-106: El nacimiento de la amistad.

M-131: «El aula».

M-134: «El infierno de Dante».

M-140: «Notas de un método».<sup>3</sup>

M-141: Historia y revelación.<sup>4</sup>

M-142: El filósofo.<sup>5</sup>

M-167: Conocer y pensar.

M-171: Proyecto de metafísica partiendo de Aristóteles.

M-184: La poesía (Incompletos), en «Y de ella... (el alma)» y en «... el de la salvación...»

M-189: Fragmentos pitagóricos.

M-196: Título no disponible.

M-211: A Nietzsche.<sup>6</sup>

M-214: Historia y poesía, en «Sueño de Antonio Machado» y en «Historia y poesía».<sup>7</sup>

M-218: El paraíso perdido.<sup>8</sup>

M-251: Apuntes para cursos, en «Para un concepto de filosofía».<sup>9</sup>

M-252: La Habana. Conferencias. Apuntes para historia y revelación.<sup>10</sup>

M-262: La Habana. Tres crisis históricas, en «Lecciones de filosofía...», en «Sabio...».

M-267: Caracas. La piedad.

1. En los que aparece citado expresamente Aristóteles, o en los que la relación parece palmaria.

2. Este original y los 4 siguientes (M-83, M-105, M-106, M-131), además del documento M-284, fueron redactados para el Departamento de Instrucción Pública Puertorriqueño. Sobre las características de dicha colaboración véase Fenoy, S., «María Zambrano el ejercicio del magisterio a distancia» en *Revista Cardo*, Córdoba, Argentina, 2000 y «Presencia y ausencia de María Zambrano en Puerto Rico» en *María Zambrano (1904-1991). De la razón cívica a la razón poética*, Madrid, Fundación María Zambrano-Residencia de Estudiantes, edición conmemorativa del centenario del nacimiento de María Zambrano, 2004.

3. Contiene una propuesta de monografía que difiere de la publicada finalmente con el mismo título.

4. Contiene una propuesta de monografía.

5. Contiene parte de una propuesta de monografía, finalmente incluida parcialmente en *Los bienaventurados*, ed. cit.

6. Contiene parte de una propuesta de monografía, ligada estrechamente a *El hombre y lo divino*, ed. cit.

7. Contiene una hipotética propuesta de monografía.

8. Este título sale a colación reiteradamente entre los originales.

9. Contiene una hipotética propuesta de monografía.

10. Contiene una hipotética propuesta de monografía que finalmente verá la luz, con un contenido diferente, con el título «El hombre y lo divino». Sobre este punto véase el apartado correspondiente de «El logos oscuro», ed. cit.

11. Sobre la naturaleza de este original, véanse las notas a la edición de «La tumba de Antígona», en *Obras completas*, ed. cit.
12. Contiene una hipotética propuesta de monografía.
13. Contiene una hipotética propuesta de monografía.
14. Contiene una hipotética propuesta de monografía.
15. Contiene una hipotética propuesta de monografía.

- M-268: Antígona. La vocación en la mujer.<sup>11</sup>  
 M-284: La vida en las aulas.  
 M-295: Tres momentos de la ética.  
 M-320: El final del mundo y la impotencia de la filosofía,<sup>12</sup> en «Introducción a la filosofía».  
 M-329: Luchas con lo desconocido.  
 M-331: Carpeta con apuntes de conferencias y cursos, en «Naufragio de la filosofía» y en «Filosofía y tragedia».  
 M-332: Carpeta con apuntes de seminarios, en «El hombre, el ser que asiste a su propia vida», en «Biografía de la filosofía», en «La caída en la nada» y en «Las ruinas».  
 M-340: La palabra.  
 M-344: Tragedia y filosofía.  
 M-347: Fragmentos de una ética.<sup>13</sup>  
 M-353: La pasividad,<sup>14</sup> en «El tema de la metafísica griega».  
 M-392: Color, colores, tiempo.  
 M-400: Apuntes de trabajos en marcha, en «Notas de un método».  
 M-401: Notas de un método.  
 M-411A: Curso de José Ortega y Gasset.  
 M-412: Ser y realidad.  
 M-445: Situación estoica.  
 M-447: Copia de la carta en la que María Zambrano expone su trayectoria intelectual.  
 M-504: Nuevo diario.  
 M-511: Felipe II. Meninas. Siglo XVII, en «Felipe II: la teocracia sacrificial».<sup>15</sup>  
 M-523: Sobre la posibilidad del ateísmo, en «La función del conocimiento histórico», y en «Epílogo a guisa de introducción».

### 3. Aristóteles en la biblioteca personal de María Zambrano

En este caso, hay que precisar que aquí recogemos lo que hoy se conserva de la biblioteca personal de la autora, conscientes de lo azarosa que fue su vida; las presencias son, o pueden ser, significativas, las ausencias no necesariamente...

- ARISTÓTELES, *Acerca del Alma*, introducción, traducción y notas de Tomás Calvo Martínez, Madrid, Gredos (Biblioteca Clásica Gredos 14), 1978.  
 ARISTOTE, *De L'âme*, texto establecido por A. Jannone; traducción y notas de E. Barbotin, París, Les belles lettres (Collection des Universités de France), 10.<sup>a</sup> ed., 1980. Edición bilingüe francés-griego.  
 ARISTOTE, *Physique*, traducción de Henri Carteron, París, Les belles lettres (Collection des Universités de France), 1926-1932, vol. 1.  
 ARISTOTE, *Physique*, traducción de Henri Carteron, París, Les belles lettres (Collection des Universités de France), 1926-1932, vol. 2.  
 ARISTÓTELES, *Tratado del alma*, traducción del griego con estudio introductorio por A. Ennis, S.I., Buenos Aires-México, Espasa Calpe (Biblioteca Iberoamericana de Filosofía), 1944.  
 ARISTOTELIS, *Fragmenta selecta*, Londres, Oxford University Press (Oxford Classical Texts Greek), 1955.  
 GARCÍA YEBRA, Valentín, *Metafísica de Aristóteles*, edición trilingüe, Madrid, Gredos (Biblioteca Hispánica de Filosofía), 1970, vols. 1 y 2. Edición en griego, latín y castellano.  
 ROSS, W. D., *Aristote*, París, Payot (Bibliothèque Scientifique), 1930.



Asplenium

Estimote